

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٥٤ لسنة ١٩٨٤

بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بتاريخ ١٠/١٢/١٩٨٣، ٢٨٦/٢/١٩٨٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية فى الوادى الجديد لتنمية الموارد المائية والأرضية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابين المتبادلين بتاريخ ١٠/١٢/١٩٨٣، ٢٨٦/٢/١٩٨٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية فى الوادى الجديد لتنمية الموارد المائية والأرضية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ ذى الحجة سنة ١٤٠٤ (١٨ سبتمبر سنة ١٩٨٤)

حسنى مبارك

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

القاهرة في ١٠ ديسمبر ١٩٨٣

السيد / كمال حسن على

نائب رئيس الوزراء

ووزير الشؤون الخارجية بجمهورية مصر العربية

يسرني الإشارة إلى طلب حكومتكم بتاريخ ٢ فبراير ١٩٨١ ، وكذا المفاوضات التي تمت بالقاهرة بين الحكومتين في الفترة من ٢٩ - ٣١ مارس ١٩٨٢ واقتراح حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية من أجل استمرار اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ الموقعة بين الحكومتين بشأن التعاون الفني أن يتم عقد الاتفاقية التالية الخاصة بمشروع تحقيق حجم مصادر المياه والمعادن بالوادي الجديد :

١- سوف تتعاون حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية مع حكومة جمهورية مصر العربية بهدف تحسين الانتفاع من مصادر المياه والمعادن بالوادي الجديد وبالتالي زيادة الإنتاج الزراعي على ضوء الحاجة إلى المحافظة على مصادر المياه المتاحة والمقاييس المتوقعة هي لتكامل مشروع المقاييس العاجلة بالوادي الجديد لمعالجة المستفيدين وللنجاح في معدل البخار المرتفع والملوحة ونقص نفاذية التربة والصرف الطبيعي .

٢ - سوف تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بتقديم المساهمات التالية للمشروع ، فهي سوف تقدم :

الخبراء الإضافيين في مختلف المجالات (مهندسين و صوف ، أخصائي علم التربة ، مهندس مساحة ، مهندس زراعي ، أخصائي علم المياه ، اقتصادان وآخرين) لمهمات تصل في مجموعها إلى ٧٢ يوم / شهر .

توريد معدات تصل قيمتها إلى ٤٤٠,٠٠٠ (أربعمائة وأربعين ألف مارك ألماني) اللازمة لإنجاز أنشطة المشروع متضمنة سيارة لوري وماكينات إنزال المرابطة وكذلك أجهزة مختلف القياسات والمعامل .

إعداد الخرائط اللازمة لأنشطة المشروع تصل قيمتها إلى ١٩٦,٠٠٠ (مائة وستة وتسعين ألف مارك ألماني) متضمنة خرائط فوتوغرافية لمناطق الإصلاح المختارة :

٣ - سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتقديم المساهمات التالية للمشروع

(١) سوف تتيح :

الخبراء المصريين المعادين للخبراء الألمان في المؤهلات .

أربعة مهندسين فنيين خلال العام الأول من تنفيذ المشروع ومن أربعة إلى ستة في العام الثاني لإنشاء قسم إدارة المياه ، العمالة المساعدة كالرسامين والسائقين وكتابة الآلة الكاتبة والموظفين الإداريين اللازمين لتنفيذ المشروع .

(٢) سوف توفر :

مكتب مناسب مجهز للخبراء الألمان والمصريين .

جميع الخرائط الطبوغرافية وبيانات الظواهر الجوية المائية والتقارير والدراسات المتعلقة بأنشطة المشروع والسابق إعدادها بمعرفة معاهد الدراسات أو الاستشاريين أو الوزارات المصرية .

أربع سيارات (جيب) والمعدات المكتتبية الموردة بمعرفة الجانب الألماني لإعداد دراسة الجدوى من مصادر المياه والمعادن في الوادي الجديد .

جرار ذو قدرة مناسبة لإنشاء حواجز المصارف .

(٣) سوف تتكفل بتكاليف إنشاءات مناطق الإصلاح .

(٤) سوف تشكل لجنة قيادة للمشروع حيث تشارك فيها الهيئات المنفذة الوارد ذكرها في الفقرات (٦) ، (٢) ، (٣) التالية والسيد محافظ الوادي الجديد ومديرى المشروع من المصريين والألمان .

٤ - سوف يكون الخبراء الألمان والخبراء المصريين مسئولين عن المهام التالية :

إعداد قسم إدارة المياه للوادي الجديد .

- تقديم المعونة الفنية والإدارية لإنشاء قسم إدارة المياه .
- توفير التدريب بالموقع للعاملين بقسم إدارة المياه وامتداد الخدمات المتعلقة بأنشطة تنظيم الري وموازنة المياه وتحديد موازنات الري وما إلى ذلك .
- رفع مقترحات التنمية الرأسية لمناطق التأهيل الاثني عشر بالوادي الجديد .
- الاشتراك في تخطيط ورسم وتنفيذ المقاييس المتعلقة بتعميم تحسين الري والصرف وتوزيع المياه وبراج القياس اللازمة .
- تقديم النصيحة الفنية ومساندة خدمة التوسع الزراعي في الوادي الجديد .
- تقديم مقترحات تحسين مجالات الري والعناية العلمية بالحيوانات .
- الاشتراك في تقديم العون الإرشادي للفلاحين بمناطق الإصلاح .
- إعداد دورات تدريبية للعاملين في التوسع الزراعي بمناطق الإصلاح .
- تقديم العون الإرشادي لمحطة التجارب الزراعية التابعة لمديرية الزراعة .
- تقديم العون الإرشادي فيما يتعلق بالتعاون بين خدمات التوسع وإدارة الشؤون الزراعية بجهاز تعميم الوادي الجديد .
- ٥ - المواد الموردة للمشروع على حساب حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية سوف تصبح ملكاً للحكومة جمهورية مصر العربية بمجرد وصولها مصر ولا يجوز إطلاقاً التصرف فيها بمعرفة المشروع أو الخبراء إلا لخدمة أغراضهم .
- ٦ - (١) سوف تسند حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية تنفيذ أوتباطاتها للشركة الفنية (GTZ ، ٦٢٣٦٠ ايشبورن) .
- ٢ - سوف تسند حكومة جمهورية مصر العربية تنفيذ المشروع إلى جهاز تعميم الوادي الجديد التابع لوزارة التعمير والدولة الإسكان واستصلاح الأراضي .
- ٣ - الجهات الموضحة بالفقرات (١) ، (٢) السابقتين سوف يتفقان معاً على تفاصيل تنفيذ هذه الاتفاقية بخطة للعمليات أو بأى صورة مناسبة لهم للسير في تقدم هذا المشروع .

٧ - وبصفة عامة فإن شروط اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بشأن التعاون الفني والمختصنة معاهدة برلين (المادة ٩) واستبعاد المادة ٤ (ا-ج) سوف تنطبق على هذه الاتفاقية .

فإذا وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على المقترحات الواردة بالفقرات من واحد إلى سبعة أعلاه ، تمثل هذه المذكرة ومذكرةكم بالرد بالموافقة من جانب حكومتكم اتفاقاً بين حكومتينا يبدأ تنفيذه من تاريخ ردكم .

رجاء قبول خالص تقديري ما

إمضاء

دكتور / كورت مولر

مكتب

نائب رئيس الوزراء
وزير الشؤون الخارجية

القاهرة في ٢٨ فبراير ١٩٨٤

السيد / سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

يشرفني إبلاغكم استلامنا لمذكرة تكم المؤرخة ١٠ ديسمبر ١٩٨٣ والتي نصها كالاتي :
”يشرفني الإشارة إلى طلب حكومتكم بتاريخ ٢ فبراير ١٩٨١ ، وكذا المفاوضات التي
تمت بالقاهرة بين الحكومتين في الفترة من ٢٩ - ٣١ مارس سنة ١٩٨٢ واقترح حكومة
جمهورية ألمانيا الاتحادية من أجل استمرار اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ المعقودة بين
الحكومتين بشأن التعاون الفني أن يتم عقد الاتفاقية التالية الخاصة بمشروع تحقيق حجم
مصادر المياه والمعادن بالوادي الجديد :

١ - سوف تتعاون حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية مع حكومة جمهورية مصر
العربية بهدف تحسين الانتفاع من مصادر المياه والمعادن بالوادي الجديد وبالتالى زيادة
الإنتاج الزراعى على ضوء الحاجة إلى المحافظة على مصادر المياه المتاحة والمقاييس المتوقعة
هى لتكملة مشروع ”المقاييس العاجلة بالوادي الجديد“ لمصلحة المستفيدين وللتحكم فى معدل
البحر المرتفع والملوحة ونقص نفاذية التربة والصرف الطبيعى .

٢ - سوف تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بتقديم المساهمات التالية
للمشروع ، فهى سوف تقدم :

الخبراء الإضافيين فى مختلف المجالات (مهندس رى وصرف ، أخصائى علم التربة ،
مهندس مساحة ، مهندس زراعى ، أخصائى علم المياه ، اقتصادى وآخرون) لمهمات
تصل فى مجموعها إلى ٧٢ يوم / شهر .

توريد معدات تصل قيمتها إلى ٤٠٠,٠٠٠ (أربعمائة وأربعين ألف مارك ألماني) اللازمة لإنجاز أنشطة المشروع متضمنة سيارة أوري وناكينة إنزال المواسير وكذلك أجهزة مختلف القياسات والمعامل .

إعداد الخرائط اللازمة لأنشطة المشروع تصل قيمتها إلى ١٩٦,٠٠٠ (مائة وستة وتسعين ألف مارك ألماني) متضمنة خرائط فوتوغرافية لمناطق الإصلاح المختارة .

٣ - سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتقديم المساهمات التالية للمشروع:

(١) سوف تتيح :

الخبراء المصريين المعادلين للخبراء الألمان في المؤهلات .

أربعة مهندسين فنيين خلال العام الأول من تنفيذ المشروع ومن أربعة إلى ستة في العام الثاني لإنشاء قسم إدارة المياه ، العمالة المساعدة (كلرمانين والسائقين وكتابة الآلة الكاتبة والموظفين الإداريين اللازمين لتنفيذ المشروع) .

(٢) سوف توفر :

مكتب مناسب مجهز للخبراء الألمان والمصريين .

جميع الخرائط الطبوغرافية وبيانات الضواهر الجوية المائية والتقارير والدراسات المتعلقة بأنشطة المشروع والسابق إعدادها بمعرفة معاهد الدراسات أو الاستشاريين أو الوزارات المصرية .

أربع سيارات (جيب) والمعدات المكتبية الموردة بمعرفة الجانب الألماني لإعداد دراسة الجدرى من مصادر المياه والمعادن في الوادي الجديد .

جرار ذو قدرة مناسبة لإنشاء حواجز المصارف .

(٣) سوف تتكفل بتكاليف إنشاء مناطق الإصلاح .

(٤) سوف تشكل لجنة قيادة للمشروع حيث تشارك فيها الهيئات المنفذة الوارد ذكرها في الفقرات (٦) "١" ، (٢) التالية والميد محافظ الوادي الجديد ومديرى المشروع من المصريين والألمان .

- ٤ - سوف يكون الخبراء الألمان والخبراء المصريين مسئولين عن المهام التالية :
- إعداد قسم إدارة المياه للوادي الجديد .
 - تقديم المعونة الفنية والإدارية لإنشاء قسم إدارة المياه .
 - توفير التدريب بالموقع للعاملين بقسم إدارة المياه وامتداد الخدمات المتعلقة بأنشطة تنظيم الري وموازنة المياه وتحديد موازنات الري وما إلى ذلك .
 - رفع مقترحات التنمية الرأسية لمناطق التأهيل الاثني عشر بالوادي الجديد .
 - الاشتراك في تخطيط ورسم وتنفيذ المقاييس المتعلقة بتصميم تحسين الري والصرف وتوزيع المياه وبرامج القياس اللازمة .
 - تقديم النصيحة الفنية ومساندة خدمة التوسع الزراعي في الوادي الجديد .
 - تقديم مقترحات تحسين مجالات الري والعناية العلمية بالحيوانات .
 - إعداد دورات تدريبية للعاملين في التوسع الزراعي بمناطق الإصلاح .
 - الاشتراك في تقديم العون الإرشادي للفلاحين بمناطق الإصلاح .
 - تقديم العون الإرشادي لمحطة التجارب الزراعية التابعة لمديرية الزراعة .
 - تقديم العون الإرشادي فيما يتعلق بالتعاون بين خدمات التوسع وإدارة الشؤون الزراعية بجهاز تعوير الوادي الجديد .
- ٥ - المواد الموردة للمشروع على حساب حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية سوف تصبح ملكا لحكومة جمهورية مصر العربية بمجرد وصولها مصر ولا يجوز إطلاقا التصرف فيها بمعرفة المشروع أو الخبراء إلا لخدمة أغراضهم .
- ٦ - (١) سوف تسند حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية تنفيذ ارتباطاتهم للشركة الفنية (GTZ ، ٦٢٣٦ ايشبورن) .
- (٢) سوف تسند حكومة جمهورية مصر العربية تنفيذ المشروع إلى جهاز تعوير الوادي الجديد التابع لوزارة التعمير والنوالة للإسكان واستصلاح الأراضي .
- (٣) الجهات الموضحة بالفقرات (١) ، (٢) السابقتين سوف يتفقان معا على تفاصيل تنفيذ هذه الاتفاقية بخطة للعمليات أو بأي صورة مناسبة لها للسير في تقدم

٧ - وبصفة عامة فإن شروط اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بشأن التعاون الفني والمتضمنة معاهدة برلين (المادة ٩) واستبعاد المادة ٤ (أج) سوف تنطبق على هذه الاتفاقية .

فإذا وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على المقترحات الواردة بالفقرات من واحد إلى سبعة عاليه ، تمثل هذه المذكرة ومذكرةكم بالرد بالموافقة من جانب حكومتكم اتفاقاً بين حكومتينا يبدأ تنفيذه من تاريخ ودكم .

فيشرفني إبلاغكم أن حكومة جمهورية مصر العربية تقبل مقترحاتكم عاليه وأن مذكرةكم وهذا الرد يعلن الاتفاق بين البلدين ليبدأ تنفيذه من اليوم .
رجاء قبول خالص تقديري ما

نائب رئيس الوزراء ووزير الشؤون الخارجية

إمضاء

كمال حسن علي

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٣٥٤ لسنة ١٩٨٤ بتاريخ ١٨ سبتمبر سنة ١٩٨٤ بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بتاريخ ١٠/١٢/١٩٨٣ ، ١٩٨٤/٢/٢٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية فى الوادى الحديد لتنمية الموارد المائية والأرضية ؛

وموافقة مجلس الشعب عليها بتاريخ ١٩ نوفمبر سنة ١٩٨٤ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٢ نوفمبر سنة ١٩٨٤ ؛

قرار

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين بتاريخ ١٠/١٢/١٩٨٣ ، ١٩٨٤/٢/٢٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية فى الوادى الحديد لتنمية الموارد المائية والأرضية ، ويعمل بها اعتبارا من ١٩٨٤/٢/٢٨ ؛

د. أحمد عصمت عبد المجيد